

Read the passage below and answer the questions by filling in the corresponding bubble on your bubble sheet.

Yo me llamo Dora Ocampos. Mis padres son de México pero yo nací en Chicago. Ahora, vivo en Nueva York. El verano pasado pasé unas vacaciones maravillosas. ¡Me quedé en casa de mis primas en Los Ángeles! A mis primas les gusta pasar tiempo en la ciudad. Entonces, mis tíos, primos, y yo salimos de Los Ángeles y pasamos un fin de semana en San Diego. Nos quedamos en un hotel muy grande cerca del famoso zoológico, pero nunca fuimos al zoológico. El hotel tenía una alberca gigantesca donde nadamos todos los días. También yo hice ejercicios en el gimnasio del hotel y corrí afuera en el parque. También fuimos a ver un partido de béisbol de los Padres. Los Padres perdieron. Después del partido, paseamos por las calles del centro y sacamos unas fotos de los parques. Nosotros regresamos al hotel tarde, fuimos al fantástico restaurante del hotel y miramos una película. ¡Fue un viaje maravilloso!

Cuando regresamos a Los Ángeles, mis tíos nos llevaron de paseo en carro por la ciudad. Vimos muchas cosas. Fuimos a Hollywood y a Beverly Hills. También me presentaron a todos sus amigos y salimos a comer varias veces al El Pueblo, un antiguo barrio mexicano. Y el próximo año, mis primas van a venir a Nueva York a pasar el verano en mi casa. ¡Lo vamos a pasar fenomenal!

1. Dora pasó las vacaciones en...
 - a. Nueva York
 - b. México
 - c. Chicago
 - d. Los Ángeles

2. Dora y su familia pasaron _____ en San Diego.
 - a. lunes
 - b. miércoles y jueves
 - c. sábado y domingo
 - d. martes

3. El hotel tenía todo **excepto**...
 - a. Una alberca
 - b. Un restaurante
 - c. Una tienda
 - d. Un gimnasio

4. Durante su viaje, ¿con quiénes se quedó Dora?
 - a. Amigas
 - b. Abuelos
 - c. Primas
 - d. Vecinas

5. Dora y su familia visitaron:
 - a. Un barrio puertorriqueño
 - b. Nueva York
 - c. Zoológico
 - d. Un barrio mexicano

Read the passage below and answer the questions by filling in the corresponding bubble on your bubble sheet.

El niño al que se le murió el amigo por Ana María Matute

Una mañana se levantó y fue a buscar al amigo, al otro lado de la valla. Pero el amigo no estaba, y, cuando volvió, le dijo la madre:

-El amigo se murió. Niño, no pienses más en él y busca otros para jugar.

El niño se sentó en el quicio de la puerta, con la cara entre las manos y los codos en las rodillas. «Él volverá», pensó. Porque no podía ser que allí estuviesen las canicas, el camión y la pistola de hojalata, y el reloj aquel que ya no andaba, y el amigo no viniese a buscarlos. Vino la noche, con una estrella muy grande, y el niño no quería entrar a cenar.

-Entra, niño, que llega el frío -dijo la madre.

Pero, en lugar de entrar, el niño se levantó del quicio y se fue en busca del amigo, con las canicas, el camión, la pistola de hojalata y el reloj que no andaba. Al llegar a la cerca, la voz del amigo no le llamó, ni le oyó en el árbol, ni en el pozo. Pasó buscándole toda la noche. Y fue una larga noche casi blanca, que le llenó de polvo el traje y los zapatos. Cuando llegó el sol, el niño, que tenía sueño y sed, estiró los brazos y pensó: «Qué tontos y pequeños son esos juguetes. Y ese reloj que no anda, no sirve para nada». Lo tiró todo al pozo, y volvió a la casa, con mucha hambre. La madre le abrió la puerta, y dijo: «Cuánto ha crecido este niño, Dios mío, cuánto ha crecido». Y le compró un traje de hombre, porque el que llevaba le venía muy corto.

6. ¿A quién buscaba el niño?
 - a. a su madre
 - b. a sus juguetes
 - c. a su amigo
 - d. a su mascota
7. Según la madre, ¿Qué debe de hacer el niño?
 - a. Buscar a su amigo
 - b. Buscar sus juguetes
 - c. Hacer nuevos amigos
 - d. Jugar con sus juguetes
8. ¿Cómo pasó la noche el niño?
 - a. Jugando con su amigo
 - b. Haciendo nuevos amigos
 - c. Hablando con su madre
 - d. Buscando a su amigo
9. ¿Qué objetos NO llevaba el niño cuando se fue por la noche?
 - a. Los zapatos y la pelota
 - b. Las canicas y la pistola de hojalata
 - c. El camión y el reloj
10. ¿Qué objeto usa la autora para simbolizar el cambio dentro del niño?
 - a. Un reloj
 - b. Zapatos de hombre
 - c. Un traje de hombre
 - d. Juguetes de niño

Read the passage below and respond to the prompt in SPANISH in as much detail as possible.

Naranjas de Gary Soto –Traducción de Carlos Perellón

La primera vez que salí a pasear
 con una muchacha, tenía doce años,
 sentía frío, y me pesaban mucho
 dos naranjas en la chaqueta.

5 Diciembre. El hielo se agrietaba
 bajo mis pasos, mi aliento
 estaba frente a mí y luego desaparecía,
 cuando caminaba hacia su casa,
 donde una luz ardía amarillenta en el
 porche

10 noche y día, en todo tipo de clima.
 Un perro me ladró, hasta
 que ella salió ajustándose
 los guantes, el rostro brillante
 de colorete, sonreí,

15 le toqué el hombro, y la llevé
 calle abajo, a través
 de un solar de autos usados y una hilera
 de árboles recién plantados,
 hasta que llegamos sin aliento

20 frente a una tienda. Entramos,
 la campanilla hizo a la vendedora salir
 por el estrecho pasillo lleno de mercancía.
 Fui hacia los dulces, alineados como unas
 graderías,

25 y le pregunté qué quería.
 Luz en sus ojos, una sonrisa
 se iniciaba en las esquinas

de su boca. Toqué
 un níquel en mi bolsillo,
 30 y cuando ella escogió un chocolate
 que costaba diez centavos,
 no dije nada.
 Saqué el níquel del
 bolsillo y una naranja,
 35 y discretamente los dejé sobre
 el mostrador. Cuando levanté la vista,
 la mujer y yo nos miramos,
 y ella sostuvo mi mirada, sabiendo
 muy bien de lo que se trataba.

40 Afuera,
 pasaron algunos autos silbando,
 la niebla colgaba como abrigos
 viejos entre los árboles.
 Puse la mano de mi novia
 45 en la mía por dos cuerdas,
 luego la solté para dejarla
 que abriera el chocolate.
 Yo pelé mi naranja
 que brillaba tanto contra
 50 el gris de diciembre
 que, desde cierta distancia,
 alguien podría haber pensado
 que encendía un fuego en mis manos.

Vuelve a leer las líneas 33-39. ¿Qué se puede asumir que comprendió en ese momento la vendedora sobre el narrador (el muchacho que cuenta el cuento)?

Teacher Use Only (please circle one and initial):

2 - completely understood and explained in detail
1 - able to answer/explain, but missed parts main idea

1.5 - clearly understood but missed supplementary details
0.5 - able to answer but main idea is unclear

0 - did not answer appropriately

Valley View Schools 365U Heritage Spanish Placement Exam for SY15-16

Student Name: _____ **ID:** _____ **School:** _____

Answer the following questions in SPANISH (do not worry about spelling, just spell how you would say it). Write as much as possible (5 sentence minimum per section) and answer at least one question from each box!

- 1. ¿Qué hiciste con tu familia durante las vacaciones?**
2. ¿Qué hacías cuando eras niño/a? (caricaturas, juegos, actividades, deportes, etc)

- 3. ¿Qué harías si tuvieras poderes mágicos? ¿Por qué?**
4. Si pudieras entrevistar a una persona famosa, ¿quién sería? ¿Qué le preguntarías? ¿Qué te gustaría saber?

___/40	A - Excelente	B - Bien	C - Satisfactorio	D - Necesita Trabajo	F - Falta de respuesta
GRAMMAR STRUCTURES [15 points] <i>(Grammar critical to communicating message - verbs)</i>	Appropriate tenses used based on the prompt. 15 14	Appropriate tenses are mostly attempted/used based on the prompt, but some errors are made (i.e. irregular verbs, etc). 13 12	Appropriate tense is attempted - it is clear they are familiar with it but have difficulty forming t. (i.e. inventing verbs based on rule "tenió for tuvo") 11.5 11	Appropriate tense is barely used or used with significant errors. Unsure if student is familiar with this tense. 10 9.5	There is too little text to understand what student is trying to communicate 9/
MECHANICS [5 points] <i>(Grammar not critical to message - nouns & articles, agreement, etc)</i>	Writing may contain some errors, but these do not negatively affect the ability to understand the message. 5 4.5	There are some errors that occasionally affect the ability to understand the message. 4	There are frequent errors that begin affect the ability to understand the message (i.e. something doesn't make sense or is written as in English.) 3.5	There are many errors that affect comprehension of message - more than 1/2 of the response is able to be deciphered but is not correct. 3	There is too little text or text is in English. 2.5/
VOCABULARIO [10 points] <i>(Answers question with appropriate vocabulary in Spanish)</i>	A wide variety of vocabulary is used. Shows knowledge of some advanced vocabulary. 10 9	A variety of words are used but some circumlocution may be present in the form of Spanglish (i.e. "lonches" but not "la doora" for puerta) 8.5 8	Vocabulary in Spanish is used with difficulty. May sometimes use English words to replace 1 or 2 words in Spanish, but not entire sentences in English. 7.5 7	Spanish vocabulary is used with much difficulty. Many English words and sentences are used. 6.5	Wrote completely in English. 6/
ORTOGRAFÍA [5 points] <i>(Words (except verbs) are written in Spanish)</i>	Spells majority of words correctly (3/4 or more). May contain a few errors but the errors do not affect the comprehension of the message. 5 4.5	Spells many of the words correctly (roughly 1/2). May contain a few errors in spelling related to Spanglish (i.e. "quando" for cuando) 4	Does not spell many words correctly. Errors affect the comprehension of the message but it is recognizable that the word is known orally in Spanish. (i.e. "kwando" for cuando) 3.5	Spells many of the words INcorrectly. Many errors affect the comprehension of the message. 3	There is too little text to determine the student's spelling ability. 2.5/
MESSAGE [5 points] <i>(Gives detail and elaborates on message)</i>	Answers the question completely and with many details. 5 4.5	Answer the question in some detail and addresses main points. 4	Answer some parts of the question, but lacking information in detail. 3.5	Missing a lot of information and few details present. 3	Do not answer the questions or no details. 2.5/

Spanish Placement Interview Rubric

Teacher initials _____

Student Name: _____

School (Circle one): BHS TRANSFER RHS

ID #: _____

AVM JIL BMS HHH JA

Limit interviews to ~4 minutes. Please mark each questions as you ask it and take any notes you feel pertinent. Skip to a different question if you aren't getting much in response.

Required Questions:

1. ¿Cuándo y con quién hablas español? *Padres / Amigos / Hermanos/ Abuelos / Tíos / Otros:*
2. ¿Solamente escuchas o respondes también en español?
3. ¿De dónde son tus papás? ¿Dónde nacieron ellos?
4. ¿Te gusta leer? ¿Sabes leer en español? ¿Qué has leído en español? *Libros / Revistas / Periódicos*

Additional Questions: (check the questions used):

- 5. Háblame de lo que te gusta hacer cuando no estás en la escuela. (jugar deportes, videojuegos, ir de compras, ver la tele, películas, etc.)
- 6. ¿Cómo eres en las clases? ¿Qué tipo de estudiante eres? (Tu carácter) ¿Cómo te describen tus maestros?
- 7. Háblame de tu familia. (tienes hermanos, cómo son, etc.)
- 8. ¿Qué te gustaba hacer cuando eras niño/a? ¿A qué jugabas y con quién? ¿Cuál es tu memoria favorita de tu niñez?
- 9. ¿Qué hiciste ayer después de las clases? ¿Son iguales todos los días escolares?
- 10. ¿Qué hiciste con tu familia durante las vacaciones de invierno/navidad? ¿Qué te regalaron tus papás para la navidad? ¿Cuál navidad ha sido tu favorita? ¿Por qué?
- 11. ¿Qué harías si te ganaras un millón de dólares? Dime dos cosas. ¿Por qué harías eso?
- 12. ¿Qué te gustaría ser cuando seas grande? ¿Por qué? ¿Siempre has soñado con ser eso? ¿Crees que será fácil lograrlo? ¿Por qué?
- 13. ¿Por qué crees que es importante aprender el español hoy en día?
- 14. ¿Crees que la gente que no tiene papeles tiene derecho de quedarse aquí en los EEUU? ¿Por qué sí, por qué no?

<u> </u> /30	EXCEEDS EXPECTATIONS	GOOD PERFORMANCE	MEETS MINIMUM EXPECTATIONS	APPROACHING EXPECTATIONS
	10 9	9 8	8 7	7 ≤6
Is the speaker understood? Language Control Is the speaker accurate? Accuracy	Speech is clearly understood; listener understands the speaker's intent without extra effort. Full control of task-appropriate grammar structures. Very minor errors (if any) but they do not interfere with overall message.	Speech is clearly understood; listener may have to interpret based on context. Good control of task-appropriate grammar structures. Minor errors are present, but do not interfere with overall message.	Speech is generally understood; listener may have to guess to understand or ask for repetition. Partial control of task appropriate grammar structures. Some errors occur and may cause some confusion for the listener.	Speech is difficult to understand; listener has to guess at the meaning of the message and ask for clarification. Does not use task appropriate grammar structures. Many errors occur and cause confusion. Some structures may resemble English.
How well does the speaker complete the task? Content, Context & Vocabulary	Questions are answered completely or almost entirely in Spanish with elaboration and extra details. Wide variety of vocabulary used; shows knowledge of advanced vocabulary.	Questions are answered almost entirely in Spanish with some detail. Wide variety of vocabulary used.	Questions are answered almost entirely in Spanish, but lack detail and elaboration. Simple, familiar (everyday) vocabulary used.	Only some questions are answered in Spanish and they lack detail and elaboration. Relies heavily on simple vocabulary, uses very little variety, and/or may use excessive Spanglish.
How fluent is the speaker? Fluency, Timing & Transitions	Speech flows naturally; can carry on a conversation in Spanish with ease. Transitions are used to connect thoughts as needed.	Some hesitations, but they seem natural. Some transitions used to connect thoughts as needed.	Some hesitations that are somewhat awkward. Few transitions used to connect thoughts and/or they are attempted incorrectly.	Speech is slow with frequent hesitations, making it hard to follow. Attempts incorrectly or does not use transitions.

Additional Comments:

Valley View Schools 365U Heritage Spanish Placement Exam for SY15-16

2014-2015 Heritage Spanish Placement Test Scoring Instructions

Placement Test Portions/Weight

Speaking – 30%

Writing – 40%

Multiple Choice/Reading – 30%

Placement Rubric

Placement	Overall Score	Notes
Heritage III	90-100%	Review Naranjas score/writing sample
Heritage II	75-89%	Review if attempted Naranjas
Heritage I	55-74%	Compare speaking/writing samples
Spanish II	45-54%	Case-by-case basis
Spanish I	45% and below	

*when in doubt, place in *higher* level

[ALTERNATE WRITING PROMPT FOR L2 STUDENTS]

Name: _____ Student ID#: _____ School: _____

Answer each question below in paragraph form with at least 5 sentences/question in SPANISH. (Do not worry about spelling, just spell how you would say it).

1. ¿En qué situaciones prefieres hablar español? ¿Y en cuáles inglés? ¿Por qué?

2. ¿Qué haces los fines de semana? (tu rutina, actividades, familia, amigos, etc)
